SdaV
Seigneur des Anneaux Vocabulaire

Rorimac Le Grigou

21.08.2006

Droits d'Auteur

SdaV - Seigneur des Anneaux Vocabulaire

Rorimac Le Grigou

Version **2.0** / **21.08.2006**

© Rorimac le Grigou 2005-2006

Ce document est libre, publié sous GNU Free Documentation License.

Copyright © 2006 Rorimac le Grigou

Permission vous est donnée de copier, distribuer et/ou modifier ce document selon les termes de la Licence GNU Free Documentation License, Version 1.2 ; avec les sections inaltérables suivantes :
- Remerciements
- Historique

Avec le texte de première page de couverture suivant :

SdaV

Seigneur des Anneaux Vocabulaire

Rorimac le Grigou

Avec le texte de dernière page de couverture suivant :

pas de texte de dernière page de couverture.

Vous pouvez obtenir une copie transparente de ce document à l'adresse suivante : *dword2add@gmail.com*. La copie transparente est un fichier LaTeX.

La GNU Free Documentation License est disponible sur Interner à l'adresse suivante :

`http://www.gnu.org/licenses/fdl.txt`

Les licences d'utilisation sont généralement définies pour limiter ou supprimer toute liberté à l'utilisateur. À l'inverse, la GNU Free Documentation License est destinée à vous garantir la liberté de distribuer, modifier et partager ce document.

Table des matières

1 Introduction **3**

2 Avant-propos **5**
2.1 Note on the Text 5
2.2 Foreword to the second Edition 6
2.3 Prologue 8
2.3.1 Concerning Hobbits 8
2.3.2 Concerning Pipe-weed 10
2.3.3 Of the Ordering of the Shire 10
2.3.4 Of the Finding of the Ring 10
2.3.5 Note on the Shire Reccords 11

3 A Long-expected Party **12**

A Concordance de l'index **18**

Chapitre 1

Introduction

Vous avez envie de lire le *Seigneur des Anneaux* de TOLKIEN en v.o. mais votre niveau d'anglais n'est pas suffisant : ce document est fait pour vous. Il vous donne pour chaque page du *Seigneur des Anneaux*, le vocabulaire difficile. Ainsi vous ne perdrez pas de temps à chercher des mots dans votre dictionnaire anglais-français.

Ce glossaire comporte aussi une table de concordance des noms des personnages et des lieux entre la v.o. et la traduction française.

Mode d'emploi

Les mots sont classés par chapitre puis par page et enfin par ligne. Les pages et les lignes sont numérotées selon cette édition :

The Lord of the Rings, J.R.R TOLKIEN

50thAnniversery Edition, *HarperCollins,* 2005, ISBN 0-261-10325-3, Cette édition est basée sur la révision du texte de 2002.

Chaque mot se présente donc comme cela :

mot_en_anglais 32 ▷ traduction

Le chiffre 32 représente le numéro de la ligne. **Attention.** Les sauts de ligne dans le livre sont comptés comme une ligne dans la numérotation de SdaV (pour faciliter le comptage avec une réglette).

Remerciement

SdaV n'existerait pas sans certaines personnes ou associations. Je le remercie sincèrement.

Voici la liste (j'espère n'avoir oublié personne) :

- Ecitape pour ses conseils techniques
- Opal pour LaTeX
- www.arda-cartes.net
- Tolkiendil et ses membres
- Aravanessë
- Falassar
- May
- Gil-galad
- Forfirith
- Lomelinde
- LyX Team pour leur merveilleux logiciel
- MiKTeX

Historique

Voici l'historique de SdaV. Les révisions sont classées par date, accompagnées de leur numéro et d'un bref descriptif.

- 03.02.06/1.1/ Maquette du PDF terminée
- 12.03.06/1.2/ Lecture - Prologue
- 01.04.06/1.3/ Index terminé
- 14.04.06/1.4/ Lecture - Chap. 1
- 05.06.06/1.4/ Page de titre

- 03.07.06/1.5/ Document sous Creative Commons
- 10.07.06/1.6/ Schéma de la narration
- 12.07.06/1.7/ Progression des personnages
- 14/07/06/1.8/ Modification LaTeX
- 21/08/06/2.0/ Fixage de certains certains bugs, passage sous GFDL

Chapitre 2

Avant-propos

2.1 Note on the Text

XI

- **idiosyncratic** 10 ▷ caractéristique
- **altering** 11 ▷ changement
- **further** 12 ▷ plus loin
- **impede** 16 ▷ entraver
- **hitherto** 19 ▷ ça et là
- **unrevealed** 19 ▷ non connu
- **enquiries** 21 ▷ demande de renseignement
- **foreword** 26 ▷ avant-propos
- **it proved** 29 ▷ ça s'est révélé
- **chief** 30 ▷ principale
- **believing** 33 ▷ croyant que
- **therefore** 33 ▷ par conséquent
- **appearance** 37 ▷ apparition
- **entirety** 38 ▷ en entier
- **remained** 38 ▷ est resté
- **virtually** 38 ▷ pratiquement
- **recorded** 30 ▷ nota
- **diary** 30 ▷ journal, agenda
- **soon after** 32 ▷ peu après
- **further** 33 ▷ supplémentaire
- **therely** 38 ▷ ainsi
- **further** 38 ▷ supplémentaire
- **somehow** 38 ▷ pour une raison ou pour une autre
- **once** 40 ▷ une fois
- **failed** 42 ▷ omis
- **seems** 43 ▷ paraît
- **likely** 43 ▷ probable
- **disorder** 43 ▷ trouble
- **either** 43 ▷ l'un ou l'autre
- **ability** 44 ▷ aptitude
- **follow** 44 ▷ suivre
- **utmost** 44 ▷ la plus grande
- **accuracy** 44 ▷ exactitude

XII

- **reset** 4 ▷ remit à jour
- **misrepresentations** 5 ▷ mauvaises interprétations
- **depart** 7 ▷ s'écartent
- **wording** 7 ▷ terme
- **stemming from** 9 ▷ provenant de
- **appeared to be** 9 ▷ est apparu comme
- **was reset** 12 ▷ a été remis à jour
- **thus** 13 ▷ par conséquent
- **consistent** 15 ▷ cohérent
- **so that** 16 ▷ pour que
- **newly** 16 ▷ récemment
- **in addition** 20 ▷ en plus de
- **within** 20 ▷ à l'intérieur de
- **foreword** 21 ▷ avant-propos
- **confusing** 23 ▷ pas clair
- **matters** 23 ▷ questions
- **bald** 26 ▷ direct

XIII

- **extensive** 5 ▷ considérable
- **reset** 7 ▷ remis à jour
- **afterwords** 11 ▷ après
- **thus** 11 ▷ pas conséquent
- **close** 11 ▷ attentif
- **scruting** 12 ▷ examen
- **wether** 13 ▷ si
- **authorial** 14 ▷ nécessaire
- **erroneous** 14 ▷ erroné
- **thus** 18 ▷ par conséquent
- **consistent** 18 ▷ cohérent
- **aside from** 18 ▷ à l'exception de
- **match** 22 ▷ faire correspondre
- **statememt** 22 ▷ déclaration
- **a great deal** 23 ▷ une grande confusion
- **librairians** 24 ▷ bibliothécaires
- **sort out** 25 ▷ classer
- **sequence** 25 ▷ ordre

- **recorded** 29 ▷ nota
- **diary** 29 ▷ journal, agenda
- **I'am attempting** 29 ▷ je tente
- **mind** 30 ▷ esprit
- **has been wasted** 31 ▷ a été gaspillé
- **mostly** 35 ▷ principalement
- **attemps** 36 ▷ tente
- **consistency** 36 ▷ cohérence
- **throughout** 36 ▷ dans
- **alterations** 37 ▷ modifications
- **further** 40 ▷ supplémentaire
- **expressed intent** 43 ▷ intention exprimée
- **own** 44 ▷ propre
- **check** 44 ▷ note

XIV

- **whichever** 5 ▷ n'importe laquelle
- **however** 6 ▷ cependant
- **huge** 8 ▷ énorme
- **have crept in** 9 ▷ sont apparues
- **though** 9 ▷ bien que
- **throughout** 10 ▷ pendant
- **has retained** 11 ▷ a conservé
- **current** 17 ▷ actuelle
- **in order to** 18 ▷ afin de
- **further** 19 ▷ supplémentaire
- **descent** 22 ▷ origine
- **involved** 22 ▷ complexe
- **word-processing** 31 ▷ traitement de texte
- **wrinkles** 34 ▷ erreurs
- **dropped** 37 ▷ supprimée
- **unforeseeable** 37 ▷ imprévisible
- **glitches** 37 ▷ pépins
- **arose** 38 ▷ surgissent
- **such** 41 ▷ pareil
- **glitches** 41 ▷ pépins
- **otherwise** 42 ▷ sinon
- **consistency** 43 ▷ cohérent
- **throughout** 43 ▷ pendant

XV

- **as well** 2 ▷ également
- **merely** 9 ▷ seulement
- **glimpse** 11 ▷ aperçu
- **fuller** 13 ▷ plus complet
- **account** 13 ▷ compte-rendu
- **drafts** 18 ▷ brouillons
- **account** 19 ▷ compte-rendu
- **within** 19 ▷ dans
- **through** 21 ▷ jusqu'à
- **pertaining** 22 ▷ qui concerne
- **engrossing** 26 ▷ captivant
- **over-the-shoulder** 27 ▷ rétrospective
- **account** 27 ▷ compte-rendu
- **growth** 27 ▷ développement
- **masterpiece** 28 ▷ chef d'oeuvre
- **involved** 30 ▷ complexe
- **deciphering** 30 ▷ déchiffrage
- **draft** 31 ▷ brouillon
- **sketches** 34 ▷ croquis
- **endure** 34 ▷ perdurer
- **losely** 35 ▷ approximativement
- **prove** 37 ▷ se réveiller
- **blurred** 39 ▷ flou
- **faint** 39 ▷ vague
- **frontispiece** 40 ▷ titre d'un livre, illustration de 1er page
- **closely** 42 ▷ de près
- **hasty** 43 ▷ hâtif
- **alongside** 43 ▷ le long de
- **underneath** 43 ▷ en dessous
- **earlier** 43 ▷ précédent
- **hastier** 44 ▷ hâtif

XVI

- **facing** 3 ▷ en face
- **decipher** 4 ▷ déchiffrer
- **aside** 5 ▷ à côté
- **scholars** 6 ▷ savant
- **increase** 12 ▷ augmentation
- **depth** 12 ▷ profondeur
- **blending** 13 ▷ mélange
- **merging** 13 ▷ fusion
- **altogether** 16 ▷ entièrement
- **whole** 18 ▷ complet
- **tidbits** 18 ▷ petites nouvelles
- **wooden** 21 ▷ en bois
- **loose ends** 24 ▷ inexpliqués
- **hastiest** 30 ▷ s'empresser de
- **queries** 32 ▷ questions
- **loss** 37 ▷ perte
- **beak** 37 ▷ bec
- **bewilderment** 39 ▷ déroutant
- **laid out** 44 ▷ arrangé
- **sorted out** 44 ▷ classé

XVII

- **upon** 1 ▷ sur
- **for its own sake** 4 ▷ pour son propre plaisir
- **unfolding** 5 ▷ déroulement
- **wealth** 6 ▷ richesse
- **beyond** 7 ▷ au delà
- **unparalleled** 14 ▷ sans précédent

2.2 Foreword to the second Edition

XXII

- **glimpses** 2 ▷ allusions
- **sequel** 5 ▷ suite
- **been taking shape** 6,7 ▷ prenaient forme
- **espicially** 9 ▷ d'autant plus
- **to provide** 10 ▷ fournir
- **passing** 16 ▷ disparition
- **glimpses** 16 ▷ allusions
- **arrisen** 20 ▷ provenir
- **unbidden** 20 ▷ involontairement
- **neglect** 28 ▷ négligé
- **increased** 30 ▷ augmenté
- **in spite of** 32 ▷ malgré
- **wholly** 33 ▷ totalement
- **I plodded on** 34 ▷ j'ai peiné

XXIII

- **beacon** 3 ▷ feu
- **foresight** 4 ▷ prévoyance
- **loose ends** 6 ▷ passages inachevés
- **tackle** 8 ▷ entreprendre
- **serial** 10 ▷ feuilleton
- **nonetheless** 11 ▷ néanmoins
- **whole** 14 ▷ entière
- **indeed** 15 ▷ vraiment
- **beyond** 17 ▷ au dessus
- **guesses** 20 ▷ hypothèses
- **hold** 23 ▷ maintenir
- **move** 24 ▷ émouvraient
- **appealing** 25 ▷ attirant
- **reviewed** 27 ▷ critiqué
- **comtemptible** 28 ▷ méprisable
- **cause** 28 ▷ raison
- **complain** 28 ▷ plaindre
- **fails** 31 ▷ échoue
- **nor** 32 ▷ si
- **blemish** 35 ▷ souiller
- **review** 37 ▷ critiquer
- **inner** 40 ▷ intime
- **topical** 41 ▷ en lien avec l'actualité
- **put down** 42 ▷ s'enracinait
- **threw out** 42 ▷ surgissaient
- **settled** 43 ▷ fixé
- **outset** 43 ▷ début

XXIV

- **foreshadow** 2 ▷ sombre présage
- **averted** 5 ▷ évité
- **sequels** 7 ▷ suites
- **seized** 10 ▷ saisi
- **enslaved** 12 ▷ asservi
- **treacheries** 14 ▷ trahisons
- **challenge** 16 ▷ défier
- **self-style** 16 ▷ soi-disant
- **both sides** 17 ▷ les deux camps
- **held** 17 ▷ tenu
- **hatred** 18 ▷ haine
- **contempt** 18 ▷ mépris
- **even** 19 ▷ même
- **slaves** 19 ▷ esclaves
- **devised** 20 ▷ imaginé
- **tastes** 20 ▷ goûts
- **topical** 21 ▷ en lien avec l'actualité
- **wary** 23 ▷ méfiant
- **feigned** 24 ▷ feinte
- **purposed** 27 ▷ voulue
- **wholly** 28 ▷ totalement
- **story-germ** 29 ▷ germe d'une histoire
- **soil** 29 ▷ sol
- **attempts** 30 ▷ tentatives
- **guesses** 31 ▷ hypothèses
- **evidence** 31 ▷ preuve
- **though** 32 ▷ bien que
- **overlapped** 33 ▷ coïncident
- **common** 34 ▷ communes
- **both** 34 ▷ deux
- **indeed** 35 ▷ vraiment
- **personnaly** 35 ▷ personnellement
- **fully** 36 ▷ pleinement
- **caught** 37 ▷ pris
- **involved** 38 ▷ impliqué
- **following** 38 ▷ suivante
- **grievous** 40 ▷ douloureux
- **matter** 40 ▷ exemple
- **plot** 42 ▷ intrigue
- **foreseen** 43 ▷ prévu
- **though** 43 ▷ bien que

XXV

- **whatsover** 1 ▷ quelle qu'elle soit
- **indeed** 2 ▷ en effet
- **though slender** 2 ▷ mais modeste
- **childhood** 4 ▷ enfance
- **shabbily** 4 ▷ honteusement
- **thriving** 8 ▷ prospère
- **issued** 11 ▷ publié
- **inconsistencies** 13 ▷ inconsistances
- **attempt** 14 ▷ tentative
- **provide** 14 ▷ fournir
- **raised** 15 ▷ soulevé
- **enquiries** 16 ▷ demandes
- **passed over** 16 ▷ passé sous silence
- **in the meantime** 21 ▷ en attendant
- **items** 24 ▷ articles, entrées
- **purpose** 24 ▷ raison
- **bulk** 25 ▷ corpulence
- **belongs** 26 ▷ appartient
- **rather** 27 ▷ plutôt

2.3 Prologue

2.3.1 Concerning Hobbits

1

- **involved** 9 ▷ prendre part
- **however** 11 ▷ cependant
- **lore** 14 ▷ tradition
- **unobtrusive** 16 ▷ discret
- **formerly** 17 ▷ autrefois
- **good tilled earth** 18 ▷ terre bien cultivée
- **countryside** 18 ▷ campagne
- **haunt** 19 ▷ retraite
- **forge-bellows** 20 ▷ soufflet de forge
- **water-mill** 20 ▷ moulin à eau
- **hand-loom** 21 ▷ métier à tisser manuel
- **skilful** 21 ▷ habile
- **avoid** 23 ▷ évitent
- **dismay** 23 ▷ effroi
- **nonetheless** 25 ▷ néanmoins
- **nimble** 25 ▷ lestes
- **deft** 26 ▷ adroits
- **swiftly** 27 ▷ vivement
- **blundering** 28 ▷ par hasard
- **elusiveness** 30 ▷ insaisissabilité
- **solely** 30 ▷ exclusivement
- **clumsier** 32 ▷ lourdes
- **stout** 33 ▷ corpulent
- **stocky** 34 ▷ trapus
- **ranging between** 35 ▷ varier entre

2

- **seldom** 1 ▷ rarement
- **dwindled** 1 ▷ diminué
- **accords** 5 ▷ archives
- **of old** 5 ▷ du passé
- **is dealt** 6 ▷ sera traité
- **folk** 9 ▷ gens
- **dressed** 9 ▷ portaient
- **bright** 9 ▷ vive
- **fond** 9 ▷ affectueux
- **seldom** 10 ▷ rarement
- **soles** 11 ▷ semelles
- **clad** 11 ▷ revêtu
- **curling** 11 ▷ frisé
- **craft** 12 ▷ métier
- **among** 13 ▷ parmi eux
- **skilful** 14 ▷ habile
- **comely** 14 ▷ attrayant
- **good-natured** 15 ▷ aimable
- **broad** 15 ▷ large
- **cheeked** 16 ▷ joue
- **apt** 16 ▷ prêt
- **heartily** 18 ▷ du fond du coeur
- **fond of** 18 ▷ aiment beaucoup
- **jests** 18 ▷ plaisanteries
- **delighted** 19 ▷ enchanté
- **in parties** 20 ▷ en partie
- **eagerly** 20 ▷ avidement
- **indeed** 22 ▷ évident
- **in spite** 22 ▷ en dépit
- **estrangement** 22 ▷ éloignement
- **relatives** 23 ▷ apparenté
- **of old** 24 ▷ autrefois
- **own fashion** 24 ▷ propre façon
- **lies** 27 ▷ remonte
- **vanished** 28 ▷ évanouie
- **folk** 32 ▷ gens
- **aware** 32 ▷ conscient de
- **beyond** 33 ▷ après
- **count** 33 ▷ total
- **heir** 35 ▷ héritier
- **wish of their own** 35,36 ▷ de leur propre volonté
- **shape** 40 ▷ forme
- **doubtless** 41 ▷ sans doute
- **linger** 42 ▷ s'attarder
- **knowledge** 43 ▷ connaissance
- **lore** 44 ▷ tradition

3

- **among** 1 ▷ parmi eux
- **even** 2 ▷ même
- **gathered** 2 ▷ rassemblaient
- **hardly** 5 ▷ à peine
- **nonetheless** 6 ▷ néanmoins
- **peculiar** 7 ▷ curieux
- **glimpse** 9 ▷ apercevoir, entrevoir
- **dwelt** 9 ▷ demeuraient
- **eaves** 10 ▷ saillants
- **accounts** 12 ▷ récits
- **somewhat** 16 ▷ quelque peu
- **breeds** 16 ▷ races
- **browner** 17 ▷ plus foncé
- **bootless** 18 ▷ sans chaussures
- **neat** 19 ▷ agile
- **nimble** 19 ▷ lestes
- **fairer** 22 ▷ plus pâle
- **slimmer** 22 ▷ plus mince
- **foothills** 25 ▷ contreforts
- **as far as** 26 ▷ jusqu'au
- **lingered** 31 ▷ s'attardèrent
- **shy** 32 ▷ effrayer
- **dwelt** 34 ▷ demeurer
- **skill** 38 ▷ habile
- **hunting** 39 ▷ chasse
- **tilling** 39 ▷ agriculture
- **mingled** 41 ▷ mêlé

- **bolder** 42 ▷ plus hardi, courageux
- **strain** 44 ▷ souche

4

- **remnant** 4 ▷ reste
- **dwelt** 4 ▷ demeuraient
- **dwindling** 5 ▷ diminuaient
- **wide** 7 ▷ largement
- **waste** 7 ▷ en friche
- **room** 7 ▷ place
- **spare** 7 ▷ disponible
- **incomers** 7 ▷ arrivants
- **ere long** 7,8 ▷ tardèrent pas
- **lay** 12 ▷ poser
- **round** 12 ▷ autour de
- **whatever** 16 ▷ quelle qu'il soit
- **among** 23 ▷ parmi les
- **reckoning** 24 ▷ datation
- **following** 28 ▷ suite
- **dwell** 30 ▷ s'établir
- **in repair** 32 ▷ en état
- **acknowledge** 33 ▷ reconnaître
- **turned** 36 ▷ modifièrent
- **reckoned** 37 ▷ calculées
- **passed out** 39 ▷ s'évanouirent
- **in name** 40 ▷ nominalement

5

- **meddled** 1 ▷ mêlaient
- **bowmen** 3 ▷ archers
- **maintained** 4 ▷ soutenaient
- **followed** 10 ▷ s'ensuivit
- **plenty** 13 ▷ abondance
- **kindly** 13 ▷ favorable
- **entered** 14 ▷ arrivèrent
- **tilled** 14 ▷ cultivé
- **vineyards** 15 ▷ vignes
- **leagues** 17 ▷ lieues
- **stretched** 17 ▷ s'étendaient
- **moors** 18 ▷ landes
- **marshes** 18 ▷ marais
- **plied** 21 ▷ menaient
- **heeded** 22 ▷ s'occupèrent
- **plenty** 23 ▷ abondance
- **sensible** 24 ▷ sensé
- **folk** 24 ▷ gens
- **what little** 25 ▷ le peu
- **made** 26 ▷ rendaient
- **had ceased** 27 ▷ avaient cessé
- **warlike** 28 ▷ guerrier
- **indeed** 32 ▷ en fait
- **beyond** 33 ▷ au delà
- **routed** 34 ▷ dérouta
- **wolves** 36 ▷ loups
- **ravening** 36 ▷ en quête de proies
- **bitter** 36 ▷ violent, âpre
- **store** 38 ▷ réserve
- **weapons** 38 ▷ armes
- **hanging** 39 ▷ suspendu
- **hearths** 39 ▷ cheminées
- **were unwilling** 41 ▷ ne voulaient pas
- **throw away** 42 ▷ jeter
- **dwellings** 42 ▷ demeures
- **passed** 44 ▷ passaient

6

- **ease** 1 ▷ bien-être
- **tough** 2 ▷ endurance
- **daunt** 2 ▷ abattre
- **unwearyingly** 3 ▷ insatiablement
- **not least** 3 ▷ notamment
- **handling** 5 ▷ coup
- **grief** 5 ▷ chagrin
- **foe** 5 ▷ ennemi
- **bellies** 7 ▷ panses
- **well-fed** 7 ▷ bien nourrie
- **sport** 8 ▷ chasse
- **doughty** 8 ▷ vaillant
- **at bay** 8 ▷ dans le besoin
- **bow** 9 ▷ archers
- **sure at the mark** 10 ▷ frappaient bien
- **arrows** 10 ▷ flèches
- **stooped** 11 ▷ se baissaient
- **trespassing** 12 ▷ intrus
- **beasts** 12 ▷ animaux
- **dwellings** 14 ▷ demeures
- **abode** 16 ▷ habitations
- **burrows** 18 ▷ terriers
- **mere** 19 ▷ simple
- **well-to-do** 19 ▷ riche
- **diggins** 20 ▷ excavations
- **suitable** 21 ▷ convenable
- **flats** 23 ▷ terrains plats
- **low-lying** 23 ▷ sans aspérité
- **districts** 23 ▷ régions
- **above** 24 ▷ en dessus
- **hilly** 24 ▷ accidenté
- **township** 26 ▷ commune
- **smiths** 28 ▷ forgerons
- **ropers** 28 ▷ cordiers
- **cartwrights** 28 ▷ charrons
- **sheds** 30 ▷ hangars
- **barns** 31 ▷ granges
- **muddy** 34 ▷ mauvais
- **down** 36 ▷ duvet
- **chins** 36 ▷ menton
- **peculiar** 40 ▷ particulier
- **craft** 42 ▷ l'art

7

- **High Kindred** 1 ▷ haute lignée
- **forsaken** 1 ▷ abandonné
- **dwelt** 2 ▷ résidaient
- **misgivings** 11 ▷ méfiance
- **lengthened** 12 ▷ s'étendaient
- **distrustful** 13 ▷ défier
- **token** 15 ▷ signe
- **thatched** 20 ▷ recouvert
- **straw** 21 ▷ paille
- **roofed** 21 ▷ tapissé
- **turves** 21 ▷ gazon
- **somewhat** 21 ▷ quelque peu
- **bulged** 22 ▷ bombé
- **belonged** 22 ▷ appartenait
- **altered** 23 ▷ modifié
- **improved** 23 ▷ amélioré
- **devices** 24 ▷ procédés
- **chief** 25 ▷ principal
- **remaining** 26 ▷ subsistant
- **mansion** 33 ▷ château
- **clannish** 34 ▷ dans les clans
- **reckonned** 34 ▷ considéraient
- **care** 35 ▷ attention
- **drew** 35 ▷ dressaient
- **dull** 42 ▷ ennuyeuses
- **accurate** 43 ▷ exacte
- **filled** 43 ▷ remplie

2.3.2 Concerning Pipe-weed

8

- **imbibed** 2 ▷ imbibaient
- **clay** 3 ▷ terre
- **burning** 3 ▷ qui brûle
- **leaves** 3 ▷ feuilles
- **pipe-weed** 4 ▷ herbe à pipe
- **surrounds** 5 ▷ entoure
- **quoted** 10 ▷ cité
- **granted** 13 ▷ admis
- **fouler** 14 ▷ pas bon
- **home-grown** 18 ▷ production locale
- **came by** 20 ▷ trouva
- **dying day** 20 ▷ lors de sa vie
- **at any rate** 25 ▷ en tout cas
- **claim** 27 ▷ prétendent
- **refer** 28 ▷ considèrent
- **genuine** 30 ▷ authentique
- **spread** 30 ▷ se répandit
- **thus** 33 ▷ encore
- **inn** 33 ▷ auberge
- **wither** 39 ▷ où

9

- **esteem** 2 ▷ estiment
- **put his mind to** 8,9 ▷ s'appliquait

2.3.3 Of the Ordering of the Shire

9

- **folklands** 16 ▷ régions
- **bore** 16 ▷ portaient
- **leading** 17 ▷ importantes
- **greedy** 26 ▷ avide
- **estates** 26 ▷ domaines
- **trades** 27 ▷ métiers
- **wicked** 33 ▷ mauvaises
- **free-will** 35 ▷ de bon gré
- **office** 38 ▷ fonction
- **moot** 40 ▷ assemblée
- **muster** 41 ▷ rassemblement
- **held** 42 ▷ se tenaient
- **emergency** 42 ▷ critique
- **occurred** 42 ▷ présentait

10

- **liable** 1 ▷ susceptible
- **however** 3 ▷ toutefois
- **endured** 5 ▷ demeurait
- **head** 5 ▷ chef
- **holidays** 12 ▷ fêtes
- **occurred** 12 ▷ présentait
- **busier** 16 ▷ actif
- **feather** 22 ▷ plume
- **haywards** 23 ▷ garde champêtres
- **strayings** 24 ▷ égarement
- **inside** 26 ▷ intérieur
- **bounds** 27 ▷ frontières
- **outsiders** 27 ▷ intrus
- **increased** 30 ▷ augmenté
- **prowling** 31 ▷ rôdant
- **heeded** 34 ▷ prêtait attention
- **portended** 35 ▷ préparait
- **wealth** 38 ▷ richesse

2.3.4 Of the Finding of the Ring

11

- **none other** 2,3 ▷ nuls autres
- **lasting** 5 ▷ durable
- **hoards** 6 ▷ amassé (trésor)
- **beneath** 7 ▷ dessous
- **slain** 10 ▷ tué
- **deeds** 10 ▷ actions
- **renown** 11 ▷ renommées
- **scarcely** 11 ▷ presque personne
- **earned** 12 ▷ valu

- **towards** 14 ▷ vers
- **for a while** 15 ▷ pendant un moment
- **groped** 16 ▷ tâtonna
- **mere** 18 ▷ simple
- **luck** 18 ▷ hasard
- **loathsome** 22 ▷ répugnant
- **paddled** 22 ▷ pagayait
- **peering** 23 ▷ regardant
- **raw** 24 ▷ cru
- **struggle** 26 ▷ lutte
- **wearer** 28 ▷ porteur
- **was hunting** 30 ▷ chassait
- **riddle** 35 ▷ énigme
- **lead** 38 ▷ mener

12

- **wits** 1 ▷ ingéniosité
- **stumped** 1 ▷ réduit
- **had picked up** 2 ▷ avait ramassé
- **guesses** 4 ▷ chances
- **wether** 5 ▷ si
- **bound** 8 ▷ tenu
- **slimy** 9 ▷ visqueuse
- **prove false** 10 ▷ se révéler fausse
- **wickedest** 11 ▷ perverses
- **slipped away** 13 ▷ s'esquiva
- **weapon** 16 ▷ arme
- **screech** 18 ▷ cri perçant
- **shiver** 18 ▷ frisson
- **leaped** 19 ▷ sauté
- **sped back** 21 ▷ revenait
- **murder** 21 ▷ assassiner
- **fled** 23 ▷ s'enfuit
- **slipped** 25 ▷ glissa
- **lest** 26 ▷ de crainte de
- **warily** 27 ▷ précautionneusement
- **followed** 27 ▷ suivit
- **cursing** 28 ▷ jurant
- **at lenght** 32 ▷ enfin
- **unseen** 32 ▷ invisible
- **led** 32 ▷ menait
- **crouched** 34 ▷ s'accroupit
- **at bay** 34 ▷ en éveil
- **slay** 35 ▷ tuer
- **wretched** 37 ▷ misérable
- **leaped** 38 ▷ sauta
- **fled away** 39 ▷ s'enfuit

13

- **fetch** 1 ▷ chercher
- **tight** 4 ▷ fermé
- **reward** 6 ▷ récompense
- **altered** 7 ▷ changé
- **unwilling** 12 ▷ pas voulu
- **eventually** 15 ▷ par la suite
- **strained** 17 ▷ gâtèrent
- **disturbing** 19 ▷ fâcheuse
- **overheard** 23 ▷ surprise
- **chiefly** 31 ▷ surtout
- **hung** 36 ▷ suspendit
- **coat** 36 ▷ côte
- **gift** 37 ▷ cadeau
- **lent** 38 ▷ prêta
- **drawer** 39 ▷ tiroir
- **cloak** 39 ▷ manteau
- **hood** 39 ▷ chapeau

2.3.5 Note on the Shire Reccords

14

- **led** 6 ▷ conduisirent
- **awakened** 8 ▷ éveilla
- **widespread** 8 ▷ plus grand
- **drawn** 18 ▷ tiré
- **diary** 22 ▷ journal
- **loose leaves** 23 ▷ feuilles volantes
- **filled** 24 ▷ remplit
- **case** 26 ▷ étui
- **bound** 26 ▷ relié

15

- **quotations** 3 ▷ citations
- **lie** 5 ▷ restèrent
- **stated** 6 ▷ réputé
- **passing** 7 ▷ mort
- **chief** 7 ▷ principal
- **whole** 8 ▷ totalité
- **skill** 10 ▷ habilité
- **learning** 10 ▷ érudition
- **living** 11 ▷ orale
- **heads** 15 ▷ chefs
- **treatise** 24 ▷ traité
- **kinship** 25 ▷ parenté
- **heirs** 32 ▷ héritiers
- **arising** 34 ▷ l'avènement
- **was put** 35 ▷ fut composé
- **deserve** 37 ▷ mérite
- **had departed** 39 ▷ était parti
- **dwell** 41 ▷ résider

16

- **sought** 1 ▷ chercha

Chapitre 3

A Long-expected Party

21

- **shortly** 1 ▷ bientôt
- **wonder** 4 ▷ étonnement
- **whatever** 8 ▷ en dépit
- **stuffed** 9 ▷ bourré de
- **fame** 9 ▷ renommé
- **marvel** 10 ▷ emerveiller
- **wore on** 10 ▷ s'écoulait
- **mark** 13 ▷ vérité
- **hook** 14 ▷ hochaient
- **unfair** 15 ▷ injuste
- **reputedly** 15 ▷ d'après ce qu'on dit
- **wealth** 16 ▷ richesse
- **willing** 21 ▷ généreux
- **oddities** 21 ▷ bizarrerie
- **on terms** 22 ▷ en relation
- **dashed** 30 ▷ anéantis
- **lad** 32 ▷ gars
- **tweens** 34 ▷ adolescence
- **coming of age** 35 ▷ atteinte de la majorité

22

- **wag** 6 ▷ s'agiter
- **coming** 7 ▷ attendu
- **chief** 8 ▷ principal
- **reminiscences** 9 ▷ souvenirs
- **held forth** 12 ▷ discourait
- **tented** 14 ▷ entretenu
- **stiff** 16 ▷ ankylosée
- **joints** 16 ▷ articulations
- **well-spoken** 20 ▷ à la belle parole
- **thruth** 21 ▷ vérité
- **leading** 24 ▷ maîtresse
- **beats me** 28 ▷ me dépasse
- **queer** 29 ▷ bizarre
- **no wonder** 30 ▷ pas étonnant
- **put in** 30 ▷ intervint
- **right agin** 32 ▷ tout près
- **breed** 35 ▷ lignée
- **fool** 36 ▷ tournent
- **be as it may** 37,38 ▷ quoi qu'il en soit
- **drownded** 41 ▷ noyé

23

- **removed** 5 ▷ éloigné
- **as the saying is** 6 ▷ comme on dit
- **being partial** 8 ▷ ayant un penchant pour
- **vittles** 8 ▷ la nourriture
- **mighty** 9 ▷ bonne
- **drownded** 10 ▷ noyé
- **pulled** 14 ▷ entraina
- **call** 17 ▷ besoin
- **still** 18 ▷ tranquille
- **stranded** 20 ▷ échoué
- **warren** 22 ▷ lapinière
- **by all accounts** 22 ▷ d'après tous le monde
- **kinder** 24 ▷ meilleure
- **deed** 24 ▷ action
- **lad** 24 ▷ garçon
- **reckon** 26 ▷ considère
- **nasty** 26 ▷ mauvais
- **knock** 26 ▷ coup
- **orders them off** 29 ▷ le renvoie
- **bless him** 30 ▷ Dieu le bénisse
- **produces** 30 ▷ présente
- **out proper** 31 ▷ en ordre
- **tidy** 33 ▷ rondelet
- **tucked** 33 ▷ rangé
- **packed** 35 ▷ remplies
- **chests** 36 ▷ coffres
- **is free with his money** 38 ▷ dépense sans compter
- **lack** 39 ▷ manquer
- **tunnel-making** 39 ▷ construction de tunnels
- **matter of** 40 ▷ environ
- **come prentice** 41 ▷ était en apprentissage
- **had me up** 42 ▷ m'a fait monté
- **trampling** 43 ▷ balader
- **trapessing** 43 ▷ piétinner

24

- **mighty** 1 ▷ imposant
- **chests** 1 ▷ coffres
- **fill** 4 ▷ remplir
- **meaning** 7 ▷ avec la bonne intention de
- **harm** 7 ▷ dommage, mal
- **mark** 7 ▷ remarquez
- **cabbages** 9 ▷ choux
- **will land** 11 ▷ te coltineras
- **convince** 13 ▷ convaincquit
- **wealth** 14 ▷ richesse
- **firmly** 14 ▷ fermement
- **voicing** 17 ▷ exprimant
- **conjuror** 19 ▷ magicien
- **proper** 27 ▷ convenablement
- **knowledgeable** 33 ▷ bien-informé
- **spread** 34 ▷ répandit
- **nigh** 35 ▷ près
- **drew near** 37 ▷ approchait
- **odd-looking** 37 ▷ inhabituel
- **laden** 38 ▷ chargé
- **toiled up** 39 ▷ grimpa
- **startled** 39 ▷ surpris
- **peered** 39 ▷ scrutèrent
- **lamplit** 40 ▷ éclairées
- **gape at** 40 ▷ rester bouche bée devant
- **hoods** 41 ▷ capuchons
- **cart** 43 ▷ charrette

25

- **scarf** 1 ▷ écharpe
- **bushy** 2 ▷ broussailleux
- **eyebrows** 2 ▷ sourcils
- **stuck** 2 ▷ ressortait
- **brim** 3 ▷ bord
- **unload** 5 ▷ décharger
- **bundles** 6 ▷ paquets
- **shapes** 6 ▷ forme
- **labelled** 7 ▷ étiqueté
- **skill** 9 ▷ habileté
- **hence** 12 ▷ d'ici
- **displays** 16 ▷ spectacles, représentations
- **unloading** 19 ▷ de décharger
- **squib** 20 ▷ pétard
- **cracker** 20 ▷ serpentin
- **was forthcoming** 20 ▷ ne vint
- **onlookers** 21 ▷ spectateurs
- **plenty** 22 ▷ tout
- **made off** 25 ▷ partirent
- **bright** 29 ▷ clair
- **peaceful** 29 ▷ paisible
- **glowed** 29 ▷ flamboyaient
- **snap-dragons** 29,30 ▷ gueules-de-loup
- **nasturtiums** 30 ▷ capucines
- **trailling** 30 ▷ grimpaient
- **turf** 30 ▷ gazon
- **peeping** 31 ▷ débordaient
- **bright** 32 ▷ éclatant
- **am very fond** 33 ▷ aime beaucoup
- **mind** 36 ▷ plan
- **no good** 37 ▷ inutile
- **stick** 37 ▷ tenez-vous en
- **whole** 38 ▷ entier
- **shaking** 42 ▷ secouant

26

- **carts** 1 ▷ charettes
- **grumbling** 2 ▷ murmures
- **pour out** 3 ▷ se déverser
- **tick** 6 ▷ marquer
- **eagerly** 7 ▷ avidemment
- **pouring out** 8 ▷ se déverser
- **snowed under** 9,10 ▷ débordé
- **carrying** 11 ▷ portant
- **allowed** 15 ▷ admis
- **ticking off** 15 ▷ noter
- **ropes** 20 ▷ cordes
- **poles** 20 ▷ montants
- **bank** 21 ▷ talus
- **leading** 21 ▷ menant
- **wide** 22 ▷ large
- **adjoining** 23 ▷ voisin
- **draught** 31 ▷ contingent
- **inn** 31 ▷ auberge
- **quartered** 33 ▷ cantonnés
- **rose** 33 ▷ augmenta
- **eve** 34 ▷ veille
- **dawned** 36 ▷ nacquit
- **vanished** 36 ▷ s'évanouirent
- **unfurled** 37 ▷ déployés
- **rolled** 39 ▷ rassemblé
- **overlooked** 40 ▷ oubliés
- **turned into** 40,41 ▷ se présentèrent
- **sundry** 44 ▷ tout le monde

27

- **lavishly** 3 ▷ généreusement, somptueusement
- **obviously** 11 ▷ manifestement
- **ordered** 12 ▷ commandé
- **merely** 19 ▷ simplement
- **designed** 23 ▷ conçu
- **let off** 24 ▷ tiré
- **squibs** 25 ▷ pétards
- **crackers** 25 ▷ serpentins
- **backarappers** 25 ▷ soleils
- **sparklers** 25 ▷ cierges
- **goblin-barkers** 26 ▷ gobelins aboyeurs
- **thunderclaps** 26,27 ▷ coups de tonnerre
- **improved** 27 ▷ s'améliorait

- **leaves** 30 ▷ feuilles
- **spring** 30 ▷ printemps
- **unfolding** 30 ▷ se déployait
- **dropped** 31 ▷ se répandirent
- **scent** 32 ▷ parfum
- **upturned** 33 ▷ tournés vers le haut
- **butterflies** 33 ▷ papillons
- **glittering** 33 ▷ étincelant
- **pillars** 34 ▷ colonnes
- **rose** 34 ▷ s'éleva
- **phalanx** 35 ▷ phalange
- **swans** 35 ▷ cygnes
- **thunderstorm** 36 ▷ orage
- **spears** 37 ▷ lances
- **sprang** 37 ▷ jaillit
- **yell** 37 ▷ hurlement
- **hiss** 38 ▷ sifflement
- **startled** 40 ▷ fit sursauté
- **exeedingly** 40 ▷ extrêmement
- **shaped** 41 ▷ s'éleva
- **glow** 42 ▷ flamboya
- **spouted** 43 ▷ cracha
- **scarlet** 43 ▷ écarlates
- **jaws** 44 ▷ mâchoires

28

- **glared** 1 ▷ scintillait, regardait d'un mauvais oeil
- **whizzed** 1 ▷ survola
- **ducked** 2 ▷ se baissèrent
- **flat** 2 ▷ à plat
- **somersault** 3,4 ▷ soubresaut
- **deafening** 4 ▷ assourdissante
- **pain** 5 ▷ douleur
- **prostrate** 6 ▷ prostrés
- **leaped** 6 ▷ bondirent
- **dozen** 9 ▷ douzaines
- **provender** 16 ▷ provende
- **remote** 24 ▷ retirés
- **besides** 28 ▷ du reste
- **dreaded** 32 ▷ craignaient
- **was liable** 33 ▷ avait tendance
- **drag** 33 ▷ amener
- **allude** 34 ▷ faire allusion
- **engrossing** 36 ▷ captivant
- **entertainment** 37 ▷ divertissement
- **purchase** 37 ▷ achats
- **ensuing** 39 ▷ suivante
- **catering** 39 ▷ approvisionnement
- **depleted** 39 ▷ épuisé
- **warehouses** 40 ▷ entrepôts
- **filling** 44 ▷ remplir
- **were shipping** 44 ▷ sirotaient

29

- **nibbling** 1 ▷ grignotaient
- **dainties** 1 ▷ friandises
- **cheer** 3 ▷ applaudir, acclamer
- **rising** 4 ▷ se levant
- **hear** 4 ▷ silence
- **reluctant** 5 ▷ à contrecoeur
- **beaming** 8 ▷ radieux
- **embroidered** 8 ▷ brodé
- **silk** 9 ▷ soie
- **waistcoat** 9 ▷ gilet
- **waving** 9 ▷ agitant
- **furry** 16 ▷ velus
- **hammered** 20 ▷ martelèrent
- **stuff** 21 ▷ discours
- **obvious** 22 ▷ clair
- **deafening** 23 ▷ assourdissantes
- **horns** 24 ▷ cors
- **pipes** 24 ▷ fluteaux
- **crackers** 26 ▷ serpentins
- **pulled** 27 ▷ tiré
- **bore** 27 ▷ portaient
- **convey** 28 ▷ signifiait
- **plainly** 32 ▷ clairement
- **impromptu** 33 ▷ impromptu
- **bells** 35 ▷ clochettes
- **Springle-ring** 35 ▷ saltarelle
- **seizing** 37 ▷ saisissant
- **horn** 37 ▷ cor
- **nearly** 37 ▷ à proximité
- **hoots** 38 ▷ cornements
- **subsided** 38 ▷ s'apaisa
- **purpose** 40 ▷ raison, but
- **pricked** 42 ▷ dressèrent

30

- **tremendous** 1 ▷ formidable
- **outburst** 1 ▷ explosion
- **deserve** 4 ▷ méritez
- **scattered** 5 ▷ éparpillé
- **inheritance** 9 ▷ héritage
- **perfunctory** 9 ▷ rapide
- **jolly** 10 ▷ enjoué
- **scowled** 11 ▷ se renfrognèrent
- **score** 13 ▷ comptons, totalisons
- **fit** 14 ▷ concorder
- **goods** 17 ▷ marchandises
- **barrel** 20 ▷ tonneau
- **slipped** 21 ▷ échappa de
- **sat up** 31 ▷ se redressèrent
- **stepped down** 36 ▷ descendit
- **blinding** 36 ▷ aveuglant
- **blinked** 37 ▷ clignèrent
- **flabbergasted** 38 ▷ sidérés
- **sat back** 39 ▷ se calèrent (siège)

- **speechless** 39 ▷ sans voix
- **stamped** 40 ▷ tapa du pied
- **breaths** 41 ▷ respirations
- **taste** 44 ▷ goût

31

- **cure** 1 ▷ remettre
- **annoyance** 1 ▷ contrariété
- **granted** 4 ▷ considéraient
- **prank** 5 ▷ farce
- **clouded** 7 ▷ obscurcir
- **wits** 7 ▷ intelligence
- **fishy** 8 ▷ louche
- **silly** 9 ▷ stupide
- **vittles** 10 ▷ nourritures
- **round** 11 ▷ tournée
- **oddities** 19 ▷ bizarreries
- **wrath** 20 ▷ courroux
- **drained** 22 ▷ vida
- **had been fingering** 26 ▷ tripotait
- **stepped down** 27 ▷ descendit
- **briskly** 30 ▷ d'un bon pas
- **din** 31 ▷ brouhaha, vacarme
- **merrymaking** 32 ▷ réjouissances
- **folded up** 33 ▷ plia
- **wrapped** 33 ▷ enveloppa
- **embroidered** 34 ▷ brodé
- **silk** 34 ▷ soie
- **waistcoat** 34 ▷ gilet
- **garments** 35 ▷ vêtements
- **fastened** 35 ▷ attacha
- **waist** 35 ▷ taille
- **worn** 35 ▷ usée
- **belt** 36 ▷ ceinture
- **hung** 36 ▷ accrocha
- **battered** 36 ▷ cabossée
- **drawer** 37 ▷ tiroir
- **moth-balls** 37 ▷ naphtaline
- **hood** 38 ▷ capuchon
- **weatherstained** 39 ▷ taché par le temps
- **study** 42 ▷ bureau
- **bundle** 42 ▷ paquet

32

- **sealed** 2 ▷ cacheta
- **mantelpiece** 3 ▷ cheminée
- **removed** 4 ▷ se ravisa
- **turn up** 6 ▷ venir
- **am glad** 7 ▷ suis content
- **startled** 11 ▷ fait sursauter
- **let alone** 11 ▷ sans parler de
- **interfering** 16 ▷ qui se mêle de tout
- **busyboy** 16 ▷ gênant
- **heart of hearts** 27 ▷ au plus profond de mon coeur
- **snorted** 27 ▷ grogna
- **thin** 28 ▷ maigre
- **streched** 28 ▷ étirement
- **scrapped** 29 ▷ gratté
- **bread** 29 ▷ pain, tartine
- **closely** 31 ▷ de près
- **thoughtfully** 32 ▷ pensivement
- **rest** 36 ▷ me reposer
- **prying** 36 ▷ se mêlant de ce qui les regardent pas
- **string** 37 ▷ défilé
- **confounded** 37 ▷ sacré
- **spare** 44 ▷ disposer

33

- **offered** 2 ▷ me l'a proposé
- **oddments** 6 ▷ petites choses
- **stammered** 11 ▷ bégaya
- **mantelpiece** 14 ▷ cheminée
- **odd** 15 ▷ étrange
- **gleam** 17 ▷ lueur
- **parting** 20 ▷ séparer
- **sharp** 23 ▷ soudain
- **annoyance** 23 ▷ ennui
- **badgering** 23 ▷ harceler
- **bothered** 24 ▷ embêté
- **badger** 26 ▷ harceler
- **flushed** 32 ▷ passa au rouge
- **kindly** 32 ▷ plein de bonté
- **flicker** 39 ▷ lueur vacillante
- **startled** 40 ▷ saisi
- **sternly** 44 ▷ sévèrement

34

- **owe** 6 ▷ devez
- **strayed** 10 ▷ s'égara
- **hilt** 10 ▷ garde
- **uncloaked** 13 ▷ sans manteau
- **step** 13 ▷ pas
- **filled** 14 ▷ emplit
- **breathing hard** 15 ▷ haletant
- **clutching** 15 ▷ agrippée
- **tingled** 17 ▷ picota
- **bent** 17 ▷ penchés
- **rob** 24 ▷ dévaliser
- **dwindle** 26 ▷ diminuer
- **bent** 26 ▷ courbé
- **drew** 27 ▷ passa
- **relief** 28 ▷ soulagement
- **bothered** 28 ▷ inquiété
- **pulling out** 32 ▷ sortir
- **make sure** 32 ▷ s'assurer
- **rest** 33 ▷ être en repos
- **made up** 35 ▷ décidé
- **sighed** 39 ▷ soupira

- **shrugged** 39 ▷ haussa
- **ruefully** 40 ▷ tristement

35

- **drew** 3 ▷ respira
- **deep breath** 4 ▷ profondément
- **safest** 10 ▷ plus sûr
- **jerked back** 14 ▷ revint en arrière
- **pick up** 15 ▷ ramasser
- **stooped** 15 ▷ se pencha
- **seized** 15 ▷ saisit
- **that's that** 18 ▷ un point c'est tout
- **whistled** 20 ▷ siffla
- **dotted** 25 ▷ parsemé
- **longing** 27 ▷ désiré
- **bowing** 28 ▷ s'inclinant
- **for the present** 30 ▷ pour le moment
- **saying a great deal** 33 ▷ beaucoup dire
- **swept** 34 ▷ emporté
- **ahead** 39 ▷ en avant
- **pursuing** 41 ▷ la poursuivant
- **eager** 41 ▷ ardent
- **errands** 43 ▷ course
- **meet** 43 ▷ beaucoup

36

- **sloping** 4 ▷ en pente
- **hedge** 5 ▷ haie
- **meadows** 5 ▷ prés
- **rustle** 6 ▷ bruissement
- **in soon afterwards** 11 ▷ peu après
- **see off** 17 ▷ dire au revoir
- **slipping off** 18 ▷ partir
- **glanced** 21 ▷ jeta un coup d'oeil
- **will** 23 ▷ testament
- **fancy** 25 ▷ pense
- **painful** 32 ▷ pénible
- **spread** 33 ▷ envahi
- **rolled away** 36 ▷ partirent
- **filled** 36 ▷ remplies
- **full** 36 ▷ gavés
- **wheelbarrows** 37,38 ▷ brouettes
- **rather** 39 ▷ plutôt
- **went on** 40 ▷ passa
- **shrubs** 42 ▷ arbustes
- **crumbs** 43 ▷ miettes
- **cracker-paper** 43 ▷ papiers de serpentins
- **gloves** 44 ▷ gants
- **handkerchiefs** 44 ▷ mouchoirs
- **item** 44 ▷ article

37

- **best-fed** 3 ▷ mieux nourris
- **were out** 3 ▷ furent debout
- **crowd** 4 ▷ groupe
- **step** 6 ▷ seuil
- **callers** 7 ▷ visiteurs
- **parcels** 13 ▷ paquets
- **furniture** 13 ▷ meuble
- **tied** 14 ▷ attaché
- **carried off** 16 ▷ emporté
- **reams** 20 ▷ des pages et des pages
- **shapely** 26 ▷ attrayant
- **book-case** 28 ▷ bibliothèque
- **borrower** 28 ▷ emprunteur
- **case** 31 ▷ caisse
- **good many** 31,32 ▷ un grand nombre
- **former** 32 ▷ précédent
- **point** 34 ▷ allusion
- **assembled** 36 ▷ sélection
- **cluttered up** 37 ▷ encombrée
- **custom** 39 ▷ coutume

38

- **parting** 1 ▷ de départ
- **spade** 6 ▷ bêche
- **waistcoat** 6 ▷ gilet
- **ointment** 6 ▷ pommade
- **creaking** 6,7 ▷ craquantes
- **joints** 7 ▷ jointures
- **laid down** 9 ▷ mis en cave
- **voted** 10 ▷ déclara
- **capital fellow** 10,11 ▷ homme formidable
- **plenty** 12 ▷ abondance
- **chief** 13 ▷ principaux
- **bead** 16 ▷ perle
- **had a very trying time** 18 ▷ fut très occupé
- **household** 19 ▷ contenu de la maison
- **spread like wildfire** 19 ▷ se répandit comme une traînée de poudre
- **packed** 20 ▷ bourrée
- **kept out** 21 ▷ empêcher d'entrer
- **swaps** 22 ▷ trocs
- **make off** 23 ▷ filer
- **barrows** 25 ▷ brouettes
- **handcarts** 26 ▷ voitures à bras
- **commotion** 27 ▷ remue-ménage
- **bowed** 30 ▷ salua
- **improve** 35 ▷ améliora
- **tempers** 35 ▷ humeur
- **shown into** 36 ▷ conduit
- **fidgeting** 38 ▷ remuant
- **bargain-prices** 41 ▷ rabais
- **directed** 43 ▷ adressées

39

- **snorted** 4 ▷ grogna
- **witnesses** 6 ▷ témoins

- **foiled** 8 ▷ refait
- **fiddlesticks** 9 ▷ foutaise
- **snapped** 9 ▷ claqua
- **stumped off** 10 ▷ sortit d'un pas lourd
- **got rid of** 10 ▷ à débarrasser
- **nooks** 12 ▷ recoins
- **tapping** 13 ▷ frapper
- **firmly** 13 ▷ avec fermeté
- **premises** 13 ▷ locaux
- **relieved** 14 ▷ soulagé de
- **was in the throes** 16 ▷ était en train de
- **crushing** 16 ▷ écrasante
- **fellow** 18 ▷ homme
- **were knocking** 26 ▷ creusaient
- **tussle** 27 ▷ dispute
- **pantry** 29 ▷ garde-manger
- **ill-goten** 31 ▷ mal acquis
- **overcome** 33 ▷ surmonté
- **collapsed** 33,34 ▷ se laissa tomber
- **battering ram** 36 ▷ bélier
- **revive** 36 ▷ remonter
- **belated** 37 ▷ tardive

40

- **let in** 1 ▷ laissez entrer
- **blow** 1 ▷ faire exploser
- **right down** 1 ▷ tout au fond
- **ponytrap** 5,6 ▷ tonneau à ponney
- **would have curdled** 6 ▷ aurait fait tourner
- **longed** 8 ▷ désirait
- **pestered** 19 ▷ harcelé
- **point of altering** 25,26 ▷ raison du changement
- **odd** 27 ▷ curieuse
- **let it be** 29 ▷ que ce soit
- **vanish** 30 ▷ disparaître
- **merely** 33 ▷ seulement
- **rouse** 37 ▷ susciter
- **got up** 41 ▷ se leva

41

- **openly** 3 ▷ ouvertement
- **disturber** 4 ▷ troubleur
- **spiriting away** 5 ▷ fait disparaître
- **plot** 6 ▷ complot
- **tramping** 10 ▷ parcourir
- **unlikely** 14 ▷ peu probable
- **wave** 16 ▷ geste
- **surprising** 17 ▷ surprenant
- **pace** 17 ▷ pas
- **bent** 18 ▷ courbé
- **was carrying** 18 ▷ transportait
- **weight** 18 ▷ poids
- **was closing in** 19 ▷ tombait
- **twilight** 20 ▷ crépuscule

Annexe A

Concordance de l'index

Les noms des personnages, des lieux, ... diffèrent entre la v.o et la traduction française. Pour vous aider, voici une table de concordance.

Cette table n'a pas pour but de rendre parfaitement les traductions. Par exemple, un nom peut être traduit par son équivalent elfique. Cette table est faite pour pouvoir faire la liaison avec la traduction française.

Voici comment les entrées se présentent :

mot_en_anglais ▷ traduction

Les entrées ne figurant que dans les appendices du sda ne sont pas incluses.

Voici la table de concordance :

A

- **Accursed Years** ▷ Années Maudites
- **Aeglos** ▷ Aiglos
- **Ancalagon the Black** ▷ Ancalagon le Noir
- **Ancient World** ▷ Monde ancien
- **Angrenost** ▷ Isengard
- **Appledore** ▷ Aballon
- **Araw** ▷ Oromë
- **Ashen Mountains** ▷ Montagnes Bleues
- **Atani** ▷ Edain

B

- **Bag End** ▷ Cul-de-Sac
- **Baggins** ▷ Sacquet
- **Baggins, Balbo** ▷ Sacquet, Balbon
- **Baggins, Bilbo** ▷ Sacquet, Bilbon
- **Baggins, Bingo** ▷ Sacquet, Bingon
- **Baggins, Drogo** ▷ Sacquet, Drogon
- **Bagshot Row** ▷ Chemin des Trous-du-Talus
- **Bamfurlong** ▷ Haricotière
- **Banks, Willie** ▷ Talus, Willie
- **Bard the Bowman** ▷ Bard l'archer
- **Bardings** ▷ Hommes de Dale
- **Barrow-downs** ▷ Hauts des Galgals
- **Barrow-wight** ▷ Etre des Galgals
- **Barrowfield** ▷ Champs des Galgals
- **Barrows** ▷ Galgals
- **Battle Gardens** ▷ Jardins de la Bataille
- **Battle of Bywater** ▷ Bataille de Lèzeau
- **Battle of Fords of Isen** ▷ Bataille des Gués de l'Isen
- **Battle of Grennfields** ▷ Bataille des Champs Verts
- **Battle of Pelennor Fields** ▷ Bataille des Champs du Pelennor
- **Battle of the Field of Celebrant** ▷ Bataille des Champs du Celebrant
- **Battle of the Hornburg** ▷ Bataille de Fort-le-Cor
- **Battle of the Peak** ▷ Bataille de la Cîme
- **Battle Plain** ▷ Dagorlad
- **Beacons** ▷ Feux d'alerte
- **Beechbone** ▷ Osdehêtre, Osdehétu
- **Béma** ▷ Oromë
- **Beornings** ▷ Beornides
- **Better Smials** ▷ Meilleurs Smials
- **Big Folk** ▷ Hommes
- **Big People** ▷ Hommes
- **Black Breath** ▷ Ombre Noire
- **Black Country** ▷ Mordor
- **Black feet** ▷ Voiles Noires
- **Black Gate** ▷ Porte Noire
- **Black Hand** ▷ Sauron
- **Black Land** ▷ Mordor
- **Black Riders** ▷ Cavaliers Noirs
- **Black sails** ▷ Voiles Noires
- **Black Shadow** ▷ Ombre Noire

- **Black ships** ▷ Voiles Noires
- **Black Stone** ▷ Pierre d'Erech
- **Blackone** ▷ Sauron
- **Blackroot** ▷ Morthond
- **Blanco** ▷ Blancon
- **Blessed Realm** ▷ Aman
- **Boffin** ▷ Bophin
- **Boffin, Folco** ▷ Bophin, Foulque
- **Bonfire Glade** ▷ Clairière du Feu de Joie
- **Book of Mazarbul** ▷ Livre de Mazarbul
- **Bounders** ▷ Frontaliers
- **Bracegirdles** ▷ Sanglebuc
- **Brandy Hall** ▷ Château-Brande
- **Brandybuck** ▷ Brandebouc
- **Brandybuck, Gorbadoc, Broadbelt** ▷ Brandebouc, Gorbadoc, le Bedonnant
- **Brandybuck, Rorimac, Goldfather, Old Rory** ▷ Brandebouc, Rorimac, le Grigou, le vieux Rory
- **Brandybuck, Saradoc, Scattergold** ▷ Brandebouc, Saradoc, le Prodigue
- **Brandywine** ▷ Brandevin
- **Bregalad** ▷ Vifsorbier
- **Brego** ▷ Bregon
- **Bridge of Stonebows** ▷ Pont des Arbalètes
- **Bridgefields** ▷ Champs-du-Pont
- **Brockenbores** ▷ Trousgrisards
- **Brockhouses** ▷ Trousgrisard
- **Brown Lands** ▷ Terres Brunes
- **Bruinen, Ford of** ▷ Gué de Bruinen
- **Brytta** ▷ Léofa
- **Buck Hill** ▷ Colline de Bouc
- **Buckland** ▷ Pays de Bouc
- **Buckleburry** ▷ Châteaubouc
- **Buckleburry Ferry** ▷ Bac de Châteaubouc
- **Budgeford** ▷ Gué du Pont
- **Bullroarer** ▷ Taureau mugissant
- **Bumpkin** ▷ Godlichon
- **Bundushattûr** ▷ Fanuidhol
- **Burrows** ▷ Fouine
- **Burrows, Milo** ▷ Burrows, Milon
- **Butterbur, Barliman** ▷ Poiredebeurré, Prosper
- **Bywater** ▷ Lèzeau

C

- **Captains of the West** ▷ Capitaines de l'Ouest
- **Caras Galadhon** ▷ Caras Galadhron
- **Causeway** ▷ Tours de la Garde sur la Chaussée
- **Cave-troll** ▷ Troll des cavernes
- **Celebrant, Field of** ▷ Champs du Celebrant
- **Certhar** ▷ Cirth
- **Chambers of Fire** ▷ Sammath Naur
- **Chetwood** ▷ Bois de Chet
- **Chubb** ▷ Fouine
- **Chubb, Falco** ▷ Fouine, Falcon
- **Círdan the Shipwright** ▷ Círdan le Charpentier
- **Ciril, Ford of** ▷ Gué du Ciril
- **Citadel of Gondor** ▷ Citadelle du Gondor
- **Citadel of the Stars** ▷ Osgiliath
- **City** ▷ Minas Tirith
- **Closed Door** ▷ Fen Hollen
- **Cloudyhead** ▷ Fanuidhol
- **Coldfells** ▷ Plateaux Froids
- **Command, word of** ▷ Mot de commandement
- **Company of the Ring** ▷ Compagnie de l'Anneau
- **Cormallen, Field** ▷ Champs de Cormallen
- **Corsairs of Umbar** ▷ Pirates d'Umbar
- **Council of Elrond** ▷ Conseil d'Elrond
- **Council of the Wise** ▷ Conseil Blanc
- **Court of the Fountain** ▷ Place de la Fontaine
- **Crack of Doom** ▷ Crevasse du Destin
- **Crickhollow** ▷ Creux-de-crique
- **Cross-roads** ▷ Croisée des Chemins
- **Crown of Gondor** ▷ Couronne du Gondor
- **Crowns** ▷ Crébain
- **Curtain** ▷ Henneth Annûn

D

- **Dark Days** ▷ Jours sombres
- **Dark Door** ▷ Porte des Morts
- **Dark Lord** ▷ Sauron
- **Dark Power** ▷ Sauron, Morgoth
- **Dark Tower** ▷ Tour sombre
- **Dark Years** ▷ Années Sombres
- **Days of Dearth** ▷ Jours de Disette
- **Dead** ▷ Morts
- **Dead City** ▷ Minas Morgul
- **Dead Marshes** ▷ Marais des Morts
- **Deadmen's Dike** ▷ Fornost
- **Death Down** ▷ Haut de la Mort
- **Deep Elves** ▷ Elfes Profonds
- **Deeping Stream** ▷ Rivière du Gouffre
- **Deeping Wall** ▷ Mur du Gouffre
- **Deeping-coomb** ▷ Combe du Gouffre
- **Derndingle** ▷ Derunant
- **Desolation of Smaug** ▷ Désolation de Smaug
- **Desolation of the Morannon** ▷ Désolation du Morannon
- **Dimrill Dale** ▷ Vallée des Rigoles Sombres
- **Dimrill Gate** ▷ Porte des Rigoles Sombres

- **Dimrill Stair** ▷ Escalier des Rigoles Sombres
- **Dingle** ▷ Vallon boisé
- **Dome of Stars** ▷ Osgiliath
- **Dominion of Men** ▷ Domination des Hommes
- **Doom, Mount** ▷ Montagne du Destin
- **Door of the Dead** ▷ Porte des Morts
- **Downlands** ▷ Hauts des Galgals
- **Downs, in Rohan** ▷ Haut
- **Drúadan Forest** ▷ Forêt de Drúadan
- **Dunland** ▷ Pays de Dun
- **Dunlendings** ▷ Hommes du Pays de Dun
- **Durin's axe** ▷ Hache de Durin
- **Durin's Bane** ▷ Balrog
- **Durin's Bridge** ▷ Pont de Durin
- **Durin's crown** ▷ Couronne de Durin
- **Durin's Day** ▷ Ere de Durin
- **Durin's Stone** ▷ Pierre de Durin
- **Durin's Tower** ▷ Tour de Durin
- **Dwarrowdelf** ▷ Cité de Cavenain
- **Dwarves** ▷ Nains
- **Dwarvish** ▷ Language des Nains
- **Dwimorberg, the Haunted Mountain** ▷ Dwimorberg, la Montagne maudite
- **Dwimordene** ▷ Lórien

E

- **East Dales, of Rohan** ▷ Vallée de l'Est
- **East March, of the Shire** ▷ Marches de l'Est
- **East Wall** ▷ Emyn Muil
- **East-gate** ▷ Porte Est
- **East-West-Road** ▷ Route est-ouest
- **Easterlings** ▷ Peuple de l'Est
- **Eastfarthing** ▷ Quartier Est
- **Eastfold** ▷ Estfolde
- **Eldarin language** ▷ Langue elfique
- **Elder Days** ▷ Jours Anciens
- **Elder Kings** ▷ Manwë
- **Eldest of the Trees** ▷ Telperion
- **Elendilmir** ▷ Etoile d'Enlendil
- **Elenna, Isle of** ▷ Númenor
- **Elf-country** ▷ Lórien
- **Elf-towers** ▷ Tours des Elfes
- **Elfstone** ▷ Aragorn
- **Elrond the Halfelven** ▷ Elrond le demi-elf
- **Elven Door** ▷ Porte Ouest, Moria
- **Elven Rings** ▷ Anneaux Elfiques
- **Elven-river** ▷ Esgalduin
- **Elven-smiths** ▷ Forgerons elfiques
- **Elven-tongue** ▷ Langue elfique
- **Elven-way, from Hollin** ▷ Route elfique de Houssaye
- **Elvendom** ▷ Monde Elfique
- **Elvenhome** ▷ Eldamar
- **Elves of Mirkwood** ▷ Elfes de la Forêt Noire
- **Elvish Country** ▷ Lindon, Lórien
- **Elvish Language** ▷ Langue elfique
- **Elvish writing** ▷ Ecriture elfique
- **Emyn Uial** ▷ Collines d'Evendim
- **Encircling Mountains** ▷ Montagnes Encerclantes
- **End, the** ▷ La Fin
- **Endless Stair** ▷ Escalier sans Fin
- **Enemy** ▷ Sauron, Morgoth
- **Ent-draughts** ▷ Boissons des Ents
- **Ent-house** ▷ Maison des Ents
- **Entish** ▷ Entique
- **Entmoot** ▷ Assemblée des Ents
- **Entwade** ▷ Gué d'Ent
- **Entwash** ▷ Entalluve
- **Entwood** ▷ Fangorn
- **Eorl the Young** ▷ Eorl le Jeune
- **Errand-riders of Gondor** ▷ Estafettes
- **Ettendales** ▷ Vallées d'Etten
- **Ettenmoors** ▷ Landes d'Etten
- **Evendim Lake** ▷ Lac d'Evendim
- **Evendim, Hills of** ▷ Collines d'Evendim
- **Evenstar** ▷ Arwen
- **Ever-eve** ▷ Eldamar
- **Evernight** ▷ Nuit Eternelle
- **Everwhite, Mount** ▷ Oiolossë
- **Eye of Sauron** ▷ Oeil de Sauron

F

- **Faces, so called by Gollum** ▷ Soleil, Lune
- **Fair Folk** ▷ Elfes
- **Fairbairns of Westmarch** ▷ Belenfant
- **Fall of Gil-galad** ▷ Chute de Gil-galad
- **Fallohides** ▷ Les Pâles
- **Fancing Pony, The** ▷ Poney Fringant
- **Fang** ▷ Croc
- **Fangorn Forest** ▷ Forêt de Fangorn
- **Far Downs** ▷ Monts Reculés
- **Farthing** ▷ Quartier
- **Fatty Lumpkin** ▷ Gros Balourd
- **Fell Winter** ▷ Hiver Terrible
- **Fellowship of the Ring** ▷ Communauté de l'Anneau
- **Ferny, Bill** ▷ Fougeron, Bill
- **Ferry** ▷ Bac
- **Ferry lane** ▷ Chemin du bac
- **Fibdegil, King's Writer** ▷ Findigal, écrivain du Roi
- **Fire-Mountain** ▷ Montagne du Destin
- **Firefoot** ▷ Pied Ardant
- **Fireworks** ▷ Feux d'artifice
- **Firien Wood** ▷ Bois de Firien

- **First Age** ▷ Premier Age
- **Firstbron** ▷ Elfes
- **Fish and Chips** ▷ Poisson et Frites
- **Floating Log** ▷ Bûche Flottante
- **Flourdumpling** ▷ Will Piedblanc
- **Folklands** ▷ Régions
- **Forbidden Door** ▷ Porte des Morts
- **Forest River** ▷ Rivière de la Forêt
- **Forochel, Bay of** ▷ Baie de Forochel
- **Forsaken Inn, The** ▷ L'Auberge Abandonné
- **Fourth Age** ▷ Quatrième Age
- **Frár** ▷ Fraï
- **Fréa** ▷ Fria
- **Fréalaf Hildeson** ▷ Fréalaf fils de Hild
- **Free Fair** ▷ Foire libre
- **Free People** ▷ Peuples libres
- **Frogmorton** ▷ Lagrenouillière

G

- **Gaffer, the** ▷ L'Ancien
- **Gamgee** ▷ Gamegie
- **Gamgee, Halfast** ▷ Gamegie, Halfast
- **Gamgee, Marigold** ▷ Gamegie, Boutondor
- **Gamgee, Samwise** ▷ Gamegie, Samsagace
- **Gamling** ▷ Gamelin
- **Gandalf the Grey** ▷ Gandalf le Gris
- **Gap of Rohan** ▷ Trouée de Rohan
- **Gate of Gondor** ▷ Argonath
- **Gate of Kings** ▷ Argonath
- **Gate of Mordor** ▷ Morannon
- **Gate Stream** ▷ Sirannon
- **Gladden Fields** ▷ Champs aux Iris
- **Glittering Caves** ▷ Cavernes Etincellantes d'Aglarond
- **Gloatleaf, Harry** ▷ Chèvrefeuille, Harry
- **Goldberry** ▷ Baie d'Or
- **Golden Hall** ▷ Château d'Or
- **Golden Perch, the** ▷ Le Perchoir Doré
- **Golden Tree** ▷ Laurelin
- **Golden Wood** ▷ Lórien
- **Goodbody** ▷ Bravet
- **Gore** ▷ Naith de Lórien
- **Grange, Old** ▷ Vieille Grange
- **Great Bridge** ▷ Pont du Brandevin
- **Great Danger** ▷ Grand Danger
- **Great Darkness of Morgoth** ▷ Grandes Ténèbres
- **Great Gate of the City** ▷ Première Porte de Minas Tirith
- **Great Gate, Moria** ▷ Porte Est
- **Great Jewels** ▷ Silmarils
- **Great Lands** ▷ Middle-earth
- **Great River** ▷ Anduin
- **Great Ships, Númenórean** ▷ Grands Navires
- **Great Siege** ▷ Grand Siège
- **Great Signal** ▷ Grand Signal
- **Great Smials** ▷ Grand Smials
- **Great Wars** ▷ Grandes Guerres
- **Great, the** ▷ Les Grands
- **Green Dragon, The** ▷ Le Dragon Vert
- **Green Hills, of Gondor** ▷ Pinnath Gelin
- **Green Hills, of the Shire** ▷ Colline Verte
- **Greenway** ▷ Chemin Vert
- **Greenwood the Great** ▷ Vertbois le Grand
- **Grey Company** ▷ Compagnie grise
- **Grey Havens** ▷ Havres Gris
- **Grey Host** ▷ Morts
- **Grey Pilgrim** ▷ Pèlerin Gris
- **Grey Wood** ▷ Bois Gris
- **Grey-elven** ▷ Sindarin
- **Grey-elves** ▷ Sindar
- **Greyflood** ▷ Flot gris
- **Grip** ▷ Eteau
- **Grond, battering-ram** ▷ Broyeur
- **Grubb, Laura** ▷ Foville, Laura
- **Guarded City** ▷ Minas Tirith
- **Guardians** ▷ Valar
- **Guards of the Citadel** ▷ Gardes de la Citadelles
- **Gwaihir the Windlord** ▷ Gwaihir le Seigneur des Vents

H

- **Hador the Goldenhaired** ▷ Hador aux cheveux d'or
- **Half-elven** ▷ Demi-elf
- **Halflings** ▷ Hobbits
- **Halflings, country of** ▷ Comté
- **Hall of Fire** ▷ Salle du feu
- **Hall of the Kings** ▷ Salle de la Tour
- **Hallow, in Minas Tirith** ▷ Lieux Consacrés
- **Hammer of the Underworld** ▷ Broyeur
- **Hardbottle** ▷ Roccreux
- **Hardfoots** ▷ Pieds Velus
- **Haunted Mountain** ▷ Dwimorberg, la Montagne maudite
- **Haunted Pass** ▷ Cirith Gorgor
- **Havens** ▷ Havres
- **Hay Gate** ▷ Porte du Pays de Bouc
- **Haysend** ▷ Fin-de-Barrière
- **Hayward, Hob** ▷ Gardeclôture, Hob
- **Healers** ▷ Guérisseurs
- **Heathertoes, Mat** ▷ Piedbruyère, Mat
- **Hedge** ▷ Haute-Barrière
- **Helm Hammerhand** ▷ Helm Poing de Marteau

- **Helm's Deep** ▷ Gouffre de Helm
- **Helm's Dike** ▷ Combe du Gouffre
- **Helm's Gate** ▷ Porte de Helm
- **Henneth Annûn, Windows of the Sunset** ▷ Henneth Annûn, Fenêtre sur l'Ouest
- **Herblore of the Shire** ▷ Herbier de la Comté
- **Hidden Land** ▷ Lórien
- **High City** ▷ Citadelle du Gondor
- **High Elves** ▷ Hauts-Elfes
- **High Pass** ▷ Cirith Ungol
- **High-elven** ▷ Quenya
- **Hill of Eye** ▷ Amon Hen
- **Hill of Hearing** ▷ Amon Lhaw
- **Hill Road** ▷ Route de la Colline
- **Hill Trolls** ▷ Colline des Trolls
- **Hill, The** ▷ La Colline
- **Hillmen** ▷ Hommes du Rhudaur
- **Hirluin the Fair** ▷ Hirluin le Beau
- **Hoarwell** ▷ Fontgrise
- **Hobbiton** ▷ Hobbitebourg
- **Hold** ▷ Dunharrow
- **Hollin** ▷ Eregion
- **Hollin gate** ▷ Porte Ouest, Moria
- **Holman the Greenhanded** ▷ Holman la Mainverte
- **Horn of Boromir** ▷ Cor de Boromir
- **Horn of the Mark, given to Meriadoc** ▷ Cor de la Marche
- **Horn-call, cry of Buckland** ▷ Appel du Cor du Pays de Bouc
- **Hornblower pipe-weed brandmarks** ▷ Herbe à pipe de Sonnecor
- **Hornblower, Tobold** ▷ Sonnecor, Tobold
- **Hornburg** ▷ Fort le Cor
- **Hornrock** ▷ Roc du Cor
- **Horse-men's road** ▷ Route des Cavaliers
- **Hound of Sauron** ▷ Loups
- **House of Dead** ▷ Maison des Rois
- **House of the Kings** ▷ Maison des Rois
- **House of the Stewards** ▷ Maison des Intendants
- **Houses of Healing** ▷ Maisons de Guérison
- **Hundred-weight Feast** ▷ Fête des 112 livres
- **Hunter's Moon** ▷ Lune de la Chasse
- **Húrin the Tall, Warden of the Key** ▷ Húrin le Grand, Gardien des Clefs

I

- **Inland Sea** ▷ Núrnen
- **Iron Crown** ▷ Couronne de Fer
- **Isen, Fords** ▷ Gué de l'Isen
- **Isildur's Bone** ▷ Fléau d'Isildur
- **Ithil-stone** ▷ Pierre d'Ithil
- **Ivy Bush** ▷ Buisson de Lierre

J

- **Jewels** ▷ Silmarils

K

- **Kindler, The** ▷ Elbereth Gilthoniel
- **King of Angmar** ▷ Seigneur d'Angmar
- **King of the Dead** ▷ Roi des Morts
- **King of the Mark** ▷ Roi du Rohan
- **King of the Mountains** ▷ Roi des Montagnes
- **King's Men** ▷ Númenoriens Noirs
- **King's messengers** ▷ Messagers du Roi
- **King's of Men** ▷ Númenoriens
- **King's Writer** ▷ Findegil
- **Kings under the Mountain** ▷ Rois sous la Montagne
- **Kingsfoil** ▷ Athelas

L

- **Lady of Lórien** ▷ Galadriel
- **Lady of Rivendell** ▷ Arwen
- **Lake Town** ▷ Esgaroth
- **Lampwright's Street** ▷ Rue des Lanterniers
- **Land of Shadow** ▷ Mordor
- **Landstrand** ▷ Anfalas
- **Languages of Middle-earth** ▷ Languages de la Terre du milieu
- **Last Alliance of Elves and Men** ▷ Dernière Alliance des Elfes et des Hommes
- **Last Bridge** ▷ Pont de Mitheithel
- **Last Homely Home** ▷ Fondcombe
- **Last Shore** ▷ Aman
- **Leaf** ▷ Feuille
- **Leaflock** ▷ Finglas
- **Legolas Greenleaf** ▷ Legolas Vertefeuille
- **Librairies** ▷ Bibliothèques
- **Lidless Eye** ▷ Oeil de Sauron
- **Lightfoot** ▷ Pied Léger
- **Limlight** ▷ Limeclair
- **Little folk** ▷ Hobbits
- **Lockholes** ▷ Trous-Prisons
- **Lonely Mountain** ▷ Erebor
- **Long Lake** ▷ Long Lac
- **Long Winter** ▷ Long Hiver
- **Longbeards** ▷ Nains
- **Longbottom** ▷ Longoulet
- **Longbottom Leaf** ▷ Feuille de Longoulet
- **Longholes** ▷ Longterrier
- **Lord of Barad-dûr** ▷ Sauron
- **Lord of Minas Tirith** ▷ Denethor
- **Lord of the Mark** ▷ Théoden, Eomer

- **Lord of the Nazgûl** ▷ Roi-Sorcier
- **Lord of the Rings** ▷ Sauron
- **Lords of the City** ▷ Intendants
- **Loudwater** ▷ Bruinen
- **Lune, Firth of** ▷ Estuaire de la Lune
- **Lune, Gulf of** ▷ Golfe de la Lune
- **Lune, Mountains of** ▷ Montagnes Bleues

M

- **Malbeth the Seer** ▷ Malbeth le Voyant
- **Man in the Moon** ▷ Homme de la Lune
- **Mannish Languages** ▷ Langues des Hommes
- **Maps** ▷ Cartes
- **Marcho** ▷ Marchon
- **Mardil Voronwë the Steadfast** ▷ Mardil Voronwë le Constant
- **Marish** ▷ Maresque
- **Mark** ▷ Marche
- **Master of Buckland** ▷ Maître du Pays de Bouc
- **Mathom-house** ▷ Maison des Mathoms
- **Mauhúr** ▷ Mauhour
- **Mazarbul, Chamber of** ▷ Chambre de Mazarbul
- **Men of the Mountains** ▷ Morts
- **Men of Twilight** ▷ Hommes du Crépuscule
- **Mere of Dead Faces** ▷ Etang des Visages Morts
- **Merethond, the Great Hall of Feasts** ▷ Merethond, la Grande Salle des Festins
- **Michel Delving** ▷ Grand'Cave
- **Mickleburg** ▷ Grande Forteresse
- **Middle Earth** ▷ Terre du milieu
- **Middle Peoples** ▷ Hommes du milieu
- **Midgewater Marshes** ▷ Eau-aux-Cousins
- **Midsummer** ▷ Solstice d'Ete
- **Mill, in Hobbiton** ▷ Moulin de Hobbitebourg
- **Minas Anor, Tower of the Sun** ▷ Minas Anor, Tour du Soleil
- **Minas Ithil, Tower of the Moon** ▷ Minas Ithil, Tour de la Lune
- **Minas Morgul, Tower of Sorcery** ▷ Minas Morgul, Tour de la Sorcellerie
- **Minas Tirith, Tower of Guard** ▷ Minas Tirith, Tour de Garde
- **Mines of Moria** ▷ Mines de la Moria
- **Mirkwood** ▷ Forêt Noire
- **Mirror of Galadriel** ▷ Mirroir de Galadriel
- **Mirrormere** ▷ Kheled-zâram
- **Misty Mountains** ▷ Monts Brumeux
- **Morgul Pass** ▷ Col de Morgul
- **Morgul Vale** ▷ Vallée de Morgul
- **Morgul-knife** ▷ Poignard de Morgul
- **Morgul-lord** ▷ Roi-Sorcier
- **Morgul-road** ▷ Route de Morgul
- **Morgul-spells** ▷ Charmes de Morgul
- **Moria-silver** ▷ Mithril
- **Moria, Mountains of** ▷ Montagnes de la Moria
- **Morthond Vale** ▷ Vallée de Morthond
- **Mound of the Riders** ▷ Tertre des Cavaliers
- **Mounds** ▷ Tertres
- **Mount Doom** ▷ Montagne du Destin
- **Mount Everwhite** ▷ Mont Toujours Blanc
- **Mount Fang** ▷ Orthanc
- **Mount Mindolluin** ▷ Mont Mindolluin
- **Mountain Wall** ▷ Pelóri
- **Mountains of Gondor** ▷ Montagnes Blanches
- **Mountains of Lune** ▷ Montagnes Bleues
- **Mountains of Moria** ▷ Montagnes de la Moria
- **Mountains of Shadow** ▷ Monts de l'Ombre
- **Mountains of Terror** ▷ Ered Gorgoroth
- **Mouth of Sauron** ▷ Bouche de Sauron
- **Mugwort** ▷ Larmoise
- **Muzgash** ▷ Mugash

N

- **Naith of Lórien** ▷ Naith de Lórien
- **Nameless Enemy, One** ▷ Sauron
- **Nameless Land** ▷ Mordor
- **Nameless, gnawing things** ▷ Choses sans noms
- **Narchost** ▷ Tours des Dents
- **Narrow Ice** ▷ Glace Resserrée
- **Naugrim** ▷ Nains
- **Necromancer** ▷ Nécromancien
- **Neekerbreekers** ▷ Nicbriqueux
- **New Age** ▷ Nouvel Age
- **New Row** ▷ Chemin Neuf
- **New Year, of the Elves** ▷ Nouvel An
- **Night of Naught** ▷ Nuit du Néant
- **Nimrodel, Bridge of** ▷ Pont du Nimrodel
- **Nimrodel, falls of** ▷ Cascades de la Nimrodel
- **Nine** ▷ Nazgûls
- **Nine Rings** ▷ Neuf Anneaux
- **Nine Walkers** ▷ Neuf Marcheurs
- **Noaks** ▷ Chénier
- **Noman-lands** ▷ Terres Intermédiaires
- **Norbury** ▷ Fornost
- **North Downs** ▷ Hauts du Nord
- **North Kingdom** ▷ Arnor
- **North Moors** ▷ Landes du Nord
- **North Road** ▷ Route du Nord
- **North Stair** ▷ Escalier Nord

- **North-gate** ▷ Porte Nord
- **North-way** ▷ Route de l'Ouest
- **North, The** ▷ Nord
- **Northern Fences, of Lórien** ▷ Défenses Nord
- **Northfarthing** ▷ Quartier Nord
- **Northmen** ▷ Hommes du Nord
- **Númenor, island realm** ▷ Royaume de l'Ile de Númenor
- **Númenóreans** ▷ Númenoriens
- **Núrnen, Lake** ▷ Lac Núrnen

O

- **Oatbarton** ▷ Ferme-avoine
- **Oathbreakers** ▷ Parjures
- **Old Forest** ▷ Vieille Forêt
- **Old Grange** ▷ Vieille Grange
- **Old Guesthouse** ▷ Vieille Hôtellerie
- **Old Man at Door of the Dead** ▷ Vieillard à la Porte des Morts
- **Old Man Willow** ▷ Vieil Homme-Saule
- **Old Road** ▷ Vieille Route
- **Old Toby** ▷ Vieux Toby
- **Old Winyards** ▷ Vieux Clos
- **Old Words and Names in the Shire** ▷ Anciens Mots et Noms dans le Comté
- **Old World** ▷ Ancien Monde
- **Oldbuck, Gorhendad** ▷ Vielbouc, Gorhendad
- **Oliphaunt** ▷ Oliphants
- **One Ring** ▷ Anneau Unique
- **One, the** ▷ Eru
- **Orcs** ▷ Orques
- **Orkish** ▷ Langue des Orques
- **Orophin** ▷ Oraphïn
- **Orthanc-stone** ▷ Palantír
- **Ossir, seven Rivers of** ▷ Sept Rivières d'Ossir
- **Otherworld** ▷ Autre Monde
- **Outlands, Captains of** ▷ Capitaines des Terres Extérieures
- **Outside, from whence the Dark Lord came** ▷ Extérieur, d'où vient le Seigneur Ténébreux
- **Outside, relative to Bree or the Shire** ▷ Intrus
- **Over-heaven** ▷ Super-ciel
- **Overhill** ▷ Par-au-delà-la-colline

P

- **Party Field** ▷ Champs des Fêtes
- **Party Tree** ▷ Arbre des Fêtes
- **Paths of the Dead** ▷ Chemins des Morts
- **Pennies** ▷ Sous
- **People of the Stars** ▷ Elfes
- **Petty Dwarves** ▷ Nains Mesquins
- **Phial of Galadriel** ▷ Fiole de Galadriel
- **Pickthorn, Tom** ▷ Cueillépine, Tom
- **Pipe-weed** ▷ Herbe à pipe
- **Plague** ▷ Peste
- **Plough** ▷ Faucille
- **Ponies** ▷ Poneys
- **Postmaster, in the Shire** ▷ Maître des Postes
- **Precious** ▷ Précieux
- **Proudfoot, Odo** ▷ Fierpied, Odon
- **Proudfoot, Sancho** ▷ Fierpied, Sancho
- **Puddifoot** ▷ Barbotteux
- **Púkel-men** ▷ Biscornus

Q

- **Quest** ▷ Quête
- **Quickbeam** ▷ Bregalad

R

- **Radagast the Brown** ▷ Radagast le Brun
- **Rangers** ▷ Rôdeurs
- **Reckoning of Rivendell** ▷ Calendrier de Fondcombe
- **Reckoning of Years** ▷ Compte des Années
- **Red Arrow** ▷ Flèche Rouge
- **Red Book of the Periannath** ▷ Livre Rouge de Periannath
- **Red Book of the Westmarch** ▷ Livre Rouge de la Marche de l'Ouest
- **Red Star in the South** ▷ Etoile Rouge dans le Sud
- **Redhorn** ▷ Caradhras
- **Redhorn Gate** ▷ Col de Caradhras
- **Remmirath, the Netted Stars** ▷ Remmirath, le réseau d'Etoiles
- **Reunited Kingdom** ▷ Royaume Réuni
- **Rhûn, Sea of** ▷ Mer de Rhûn
- **Rhymes of Lore** ▷ Chansons de la Tradition
- **Riddle-game** ▷ Jeu des Enigmes
- **Riders of Rohan** ▷ Cavaliers du Rohan
- **Ring of Barahir** ▷ Anneau de Barahir
- **Ring-verse** ▷ Vers de l'Anneau
- **Ring, Company of the** ▷ Compagnie de l'Anneau
- **Ring, The** ▷ Anneau Unique
- **Ringló Vale** ▷ Val de Ringló
- **Rings of Power** ▷ Anneaux de Pouvoir
- **Ringwraiths** ▷ Nazgûls
- **Rivendell** ▷ Fondcombe
- **River Running** ▷ Rivière Vive
- **River-daughter** ▷ Baie d'Or
- **River-woman** ▷ Dame Rivière
- **Road** ▷ Route

- **Roper, Andwise, Andy** ▷ Corider, Andwise, Andy
- **Ruffians** ▷ Bandits
- **Rules, imposed by Lotho** ▷ Règles
- **Rules, the, ancient Law** ▷ Règles
- **Rumble, Widow** ▷ Veuve Grogne
- **Running River** ▷ Rivière Vive
- **Rushlight** ▷ Mèche-Dejonc

S

- **Sackville-Baggins, Lobelia** ▷ Sacquet de Besace, Lobelia
- **Sackville-Baggins, Lotho** ▷ Sacquet de Besace, Lothon
- **Sackville-Baggins, Otho** ▷ Sacquet de Besace, Othon
- **Sandheaver** ▷ Lèvesable
- **Sandyman the Miller** ▷ Rouquin le Meunier
- **Sandyman, Ted** ▷ Rouquin, Ted
- **Sarn Ford** ▷ Gué de Sarn
- **Saruman** ▷ Saroumane
- **Sauron's Road** ▷ Route de Sauron
- **Scatha the Worm** ▷ Scatha le Ver
- **Sea, the** ▷ Mer
- **Seat of Hearing** ▷ Amon Lhaw
- **Seat of Seeing** ▷ Amon Hen
- **Second Age** ▷ Deuxième Age
- **Secret Fire** ▷ Feu Secret
- **Seeing-stones** ▷ Palantír
- **Senn and the Unseen** ▷ Visible et l'Invisible
- **Seven Rings** ▷ Sept Anneaux
- **Seven Stones** ▷ Palantír
- **Shadow Host** ▷ Morts
- **Shadow, the** ▷ L'Ombre
- **Shadowfax** ▷ Gripoil
- **Shadowmere** ▷ Lac des Ombres
- **Shadowy Mountains** ▷ Monts de l'Ombre
- **Shadowy Seas** ▷ Mers de la Brume
- **Sharkey** ▷ Sharcoux
- **Sharkey's End** ▷ Cul de Sharcoux
- **Sharp-ears** ▷ Ouïe-fine
- **Shathûr** ▷ Fanuidhol
- **Shelob** ▷ Arachnee
- **Shire Reckoning** ▷ Datation de la Comté
- **Shire, the** ▷ Comté
- **Shirriff-houses** ▷ Maison des Shirriffs
- **Sickle, the** ▷ Faucille
- **Silent Street** ▷ Rath Dínen
- **Silent Watchers** ▷ Guetteurs Silencieux
- **Silvan Elves** ▷ Elfes Sylvains
- **Silver Tree** ▷ Telperion
- **Silverlode** ▷ Celebrant
- **Silvertime** ▷ Celebdil
- **Skinbark** ▷ Peaurude
- **Smallburrow, Robin** ▷ Petitterrier, Robin
- **Smaug the Golden** ▷ Smaug le Doré
- **Smiths** ▷ Forgerons
- **Snowbourn** ▷ Ruisseau des Neiges
- **Snowmane** ▷ Nicravin
- **Snowmane's Howe** ▷ Tertre de Nivacrin
- **Snowmen of Forochel** ▷ Baie glaciale de Forochel
- **Sorcerer King of Angmar** ▷ Roi-Sorcier
- **South Ithilien** ▷ Ithilien du Sud
- **South Lane** ▷ Petite Route du Sud
- **South Road** ▷ Route du Sud
- **South, the** ▷ Sud
- **Southern Star** ▷ Etoile de Sud
- **Southerners** ▷ Gens du Sud
- **Southfarthing** ▷ Quartier Sud
- **Southfarthing leaf** ▷ Feuille du Quartier Sud
- **Southlinch** ▷ Coteau du Sud
- **Southrons** ▷ Haradrim
- **Southward Road, in Ithilien** ▷ Route du Sud
- **Spear of Gil-galad** ▷ Lance de Gil-galad
- **Springle-ring** ▷ Saltarelle
- **Staddle** ▷ Stadde
- **Staffs, gift of Faramirl** ▷ Bâtons
- **Stair** ▷ Escalier
- **Stair Falls** ▷ Chutes de l'Escalier
- **Stairs, the, of Cirith Ungol** ▷ Escaliers de Cirith Ungol
- **Standing Silence** ▷ Silence Debout
- **Standing stones** ▷ Pierres levées
- **Star of Elendil** ▷ Etoile d'Elendil
- **Star of the Dúnedain** ▷ Etoile des Dunedains
- **Stewards of Gondor** ▷ Intendants du Gondor
- **Sting** ▷ Dard
- **Stock Road** ▷ Route de Stock
- **Stock-brook** ▷ Ruisseau de Stock
- **Stone of Erech** ▷ Pierre d'Erech
- **Stone-trolls** ▷ Pierres des Trolls
- **Stonebows Bridge** ▷ Pont du Brandevin
- **Stones of Seeing** ▷ Palantír
- **Stonewain Valley** ▷ Vallée Fardière
- **Stoors** ▷ Forts
- **Straight Stair** ▷ Escalier Droit
- **Strider** ▷ Grands-Pas
- **Strider, pony** ▷ Grands-Pas
- **Strongbow** ▷ Arc de Fer
- **Sun** ▷ Soleil
- **Sundering Seas, the** ▷ Mers Séparatrices
- **Sunlending** ▷ Anórien
- **Sunless Year** ▷ Année sans Soleil
- **Swan** ▷ Cygne

- **Swan-ship** ▷ Navire-cygne
- **Swanfleet river** ▷ Rivière des Cygnes
- **Swans, black** ▷ Cygnes noirs
- **Swertings** ▷ Moricauds
- **Swish-tail** ▷ Queue-vive
- **Sword that was broken** ▷ Epée qui fut brisée
- **Swords** ▷ Epées

T

- **Tale of Aragorn and Arwen** ▷ Histoire d'Aragorn et d'Arwen
- **Tarks** ▷ Tarques
- **Tarlang's Neck** ▷ Col de Tarlang
- **Taters** ▷ Patates
- **Teeth of Mordor** ▷ Tours des Dents
- **Thain's Book** ▷ Livre du Thain
- **Thingol Grey-cloak** ▷ Thingol au Gris Manteau
- **Third Age** ▷ Troisième Age
- **Thistlewool** ▷ Lainechardon
- **Three Houses of Men** ▷ Trois Maisons des Hommes
- **Three Hunters** ▷ Trois Chasseurs
- **Three Kindreds** ▷ Trois Races apparentées
- **Three Rings** ▷ Trois Anneaux
- **Three-Farthing Stone** ▷ Pierre des Trois-Quartiers
- **Throne, of Gondor** ▷ Trône du Gondor
- **Tighfield** ▷ Champtoron
- **Tindrock** ▷ Tol Brandir
- **Tombs** ▷ Tombes
- **Tongue** ▷ Naith de Lórien
- **Took** ▷ Touque
- **Took, Adelard** ▷ Touque, Adelard
- **Took, Bandobras Bullroarer** ▷ Touque, Bandobras Taureau Mugissant
- **Took, Everard** ▷ Touque, Everard
- **Took, Gerontius, the Old Took** ▷ Touque, Gerontius, le Vieux Touque
- **Took, Goldilocks** ▷ Touque, Tête d'Or
- **Took, Isengrim** ▷ Touque, Isengrim
- **Took, Isumbras** ▷ Touque, Isumbras
- **Took, Paladin** ▷ Touque, Paladin
- **Took, Peregrin, Pippin** ▷ Touque, Peregrin, Pippin
- **Tookland** ▷ Pays de Touque
- **Tower Hall** ▷ Salle de la Tour
- **Tower Hills** ▷ Collines des Tours
- **Tower of Ecthelion** ▷ Tour Blanche
- **Tower of Sorcery** ▷ Minas Morgul
- **Tower of the Moon** ▷ Minas Ithil
- **Tower of the Sun** ▷ Minas Anor
- **Towers of the Teeth** ▷ Tours des Dents
- **Town Hole** ▷ Hôtel-de-Ville
- **Translations from the Elvish** ▷ Traduction de l'Elfique
- **Tree of the High Elves** ▷ Arbre des Hauts Elfes
- **Tree-men** ▷ Hommes-Arbres
- **Tree-people** ▷ Elfes de Lórien
- **Treebeard** ▷ Sylvebarbe
- **Treebeard's Hill** ▷ Colline de Sylvebarbe
- **Trees, Two** ▷ Deux Arbres
- **Trolls' wood** ▷ Bois des Trolls
- **Trollshaws** ▷ Fourrée des Trolls
- **Tuckborough** ▷ Bourg-de-Touque
- **Tunnely** ▷ Tunnelier
- **Two Trees** ▷ Deux Arbres
- **Twofoot, Daddy** ▷ Bipied, Papa

U

- **Udûn, flame of** ▷ Flamme d'Udûn
- **Undergate** ▷ Porte d'en bas
- **Underharrow** ▷ Sousharrow
- **Underhill** ▷ Soucolline
- **Undertowers** ▷ Tours d'Endessous
- **Undying Lands** ▷ Aman
- **Uttermost West** ▷ Aman

V

- **Valinorean, language** ▷ Valinorien
- **Variags of Khand** ▷ Variags de Khand
- **Vorondil le Hunter** ▷ Vorondil le Chasseur

W

- **Wandering Compagnies** ▷ Compagnies Errantes
- **Wandering Days** ▷ Odyssée
- **Wandlimb** ▷ Fimbrethil
- **War of the Ring** ▷ Guerre de l'Anneau
- **Warden of the Houses of Healing** ▷ Gardien des Maisons de Guérison
- **Wardens of the Westmarch** ▷ Gardiens de la Marche de l'Ouest
- **Watcher in the Water** ▷ Guetteur de l'Eau
- **Watchers of Cirith Ungol** ▷ Guetteurs de Cirith Ungol
- **Watchwood** ▷ Bois du Guet
- **Water-valley** ▷ Vallée de l'Eau
- **Water, the** ▷ Eau
- **Waybread** ▷ Lembas
- **Waymeet** ▷ Carrefour
- **Weather Hills** ▷ Collines du Vent
- **Weathertop** ▷ Mont Venteux
- **Wellinghall** ▷ Salle du Jaillissement
- **Werewolves** ▷ Loups-Garous
- **Wereworms** ▷ Hommes Serpents, Sauvages Verts

- **West March, of Shire** ▷ Marche de l'Ouest
- **West Road, from Minas Tirith to Rohan** ▷ Route de l'Ouest
- **West-elves** ▷ Eldar
- **West-gate, of Moria** ▷ Porte Ouest
- **Westemnet** ▷ Ouestemnet
- **Westernesse** ▷ Ouistrenesse
- **Westfarthing** ▷ Quartier Ouest
- **Westfold** ▷ Ouestfolde
- **Westlands** ▷ Ouest du Monde
- **Westmanweed** ▷ Herbe aux Ouistriens
- **Westmarch** ▷ Marche de l'Ouest
- **Wetwang** ▷ Nindalf
- **White Company** ▷ Compagnie Blanche
- **White Council** ▷ Conseil Blanc
- **White Downs** ▷ Hauts Blancs
- **White Hand** ▷ Main Blanche
- **White Horse, emblem of Rohan** ▷ Cheval Blanc
- **White Mountains** ▷ Montagnes Blanches
- **White Rider** ▷ Cavalier Blanc
- **White ship** ▷ Navire blanc
- **White Tower, of Minas Tirith** ▷ Tour Blanche
- **White Towers** ▷ Tours Blanches
- **White Tree** ▷ Arbre Blanc
- **White-socks** ▷ Paturons Blancs
- **Whitfoot, Will** ▷ Piedblanc, Will
- **Whitfurrows** ▷ Blancs Sillons
- **Whitwell** ▷ Blanche Source
- **Wights** ▷ Etres
- **Wild Men** ▷ Hommes Sauvages
- **Wild Men, of Dunland** ▷ Dunlendings
- **Wild, the** ▷ Terres Sauvages
- **Wilderland** ▷ Pays Sauvage
- **Willow, Old man** ▷ Viel Homme-Saule
- **Windfola** ▷ Winfola
- **Winding Stair** ▷ Escalier en Lacet
- **Window of the Eye** ▷ Fenêtre de l'Oeil
- **Winged Shadow, Terror** ▷ Ombres ailées
- **Wise-nose** ▷ Bon-nez
- **Wise, the** ▷ Sages
- **Witch-king** ▷ Roi-Sorcier
- **Withered Tree** ▷ Arbre Desséché
- **Withywindle** ▷ Tournesaules
- **Wizard** ▷ Magicien
- **Wizard's Vale** ▷ Vallée du Magicien
- **Wold of Rohan** ▷ Plateau de Rohan
- **Wolf of Angband** ▷ Loup d'Angband
- **Wolf-riders** ▷ Chevaucheurs de Loups
- **Wolf, Farmer Maggot's Dog** ▷ Loup
- **Wolves** ▷ Loups
- **Wood-elves** ▷ Elfes des Bois
- **Woodhall** ▷ Castelbois
- **Woodmen, of Mirkwood** ▷ Bûcherons
- **World's End** ▷ Bout du Monde
- **Wormtongue** ▷ Langue de Serpent
- **Wraiths** ▷ Nazgûls
- **Writing and spelling, in Middle-earth** ▷ Ecriture en Orthographe en Terre du milieu

Y

- **Younger Days** ▷ Jours Jeunes

Bibliographie

[1] *The Lord of the Rings*, J.R.R Tolkien, 50thAnniversery Edition, *HarperCollins,* 2005

[2] *Le Seigneur des Anneaux*, J.R.R Tolkien, *Folio*, 2000

[3] *Clés pour le Seigneur des Anneaux*, Catherine Bouttier-Couqueberg, *Pocket*, 2002

[4] *Tolkien : sur les rivages de la terre du milieu*, Vincent Ferré, *Pocket*, 2001

[5] *La Carte de la terre du milieu de Tolkien*, Brian Sibley, John Howe, *Christian Bourgois*, 1995

[6] www.arda-cartes.net

[7] www.tolkiendil.com

[8] *La Carte d'Arda* GNU GPL, Rorimac, 2005

[9] Et divers dictionnaires anglais-français...

Made with LaTeX and LyX